

#### Informazioa eta izen-ematea:

**Bizkaiko Eliz Artxibo Historikoa**  
Tf.a: 944062493. Fax 944062491  
e-maila: jornadas2007@ahab-beha.org  
web: www.ahab-beha.org

**Izen-ematea: 2007.eko urriaren 30era arte.**

#### Matrikula eskubideak:

**Urriaren 25era arte:** Arrunta: 140 €  
Ikasle, langabetu eta pentsiodunak: 90 €  
(egoera hori egiaztatzen duen agiriaren kopia bidali)  
**Urriaren 26tik aurrera:** denek 180 €  
Kasu guztietan, matrikula, coffee-break eta afari-cocktaila eta lagungarriak sartzen dira presioan.

#### Información e inscripciones:

**Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia**  
Tfno. 944062493. Fax 944062491  
e-mail jornadas2007@ahab-beha.org  
web: www.ahab-beha.org

**Inscripciones: hasta el 30 de octubre de 2007**

#### Derechos de matrícula:

**Hasta el 25 de octubre:** Ordinaria: 140 €  
Estudiantes, desempleados y pensionistas: 90 €  
(enviad copia documento acreditativo)  
**Desde el 26 de octubre:** Todos 180 €  
En todos los casos el precio incluye matrícula, coffee-break y cena-cocktail y materiales.

#### Antolatzaileak Organizadores



ARCHIVO HISTÓRICO ECLESIASTICO DE BIZKAIA  
BIZKAIKO ELIZAREN HISTORI ARKIBUA

**ELIZBARRUTIETAKO  
ARTXIBO HISTORIKOEN  
DIGITALIZATZE ETA HEDATZE  
EGITASMOA: EZTABAIDA ETA  
ETORKIZUNEN AUKERAK.**

**EL PROYECTO DE  
DIGITALIZACIÓN Y DIFUSIÓN  
DE LOS ARCHIVOS HISTÓRICOS  
DIOCESANOS: DEBATE  
Y PERSPECTIVAS DE FUTURO.**

## ARTXIBOAK GUZTIONTZAT ARCHIVOS PARA TODOS

**8/9.11.2007**

**Euskalduna Jauregia  
Palacio Euskalduna**



### ARTXIBOAK GUZTIONTZAT.

ELIZBARRUTIETAKO ARTXIBO HISTORIKOEN DIGITALIZATZE ETA HEDATZE EGITASMOA: EZTABAIDA ETA ETORKIZUNEN AUKERAK.

#### SARRERA ETA HELBURUAK

2000. urtean, Bilbao, Donostia eta Gasteizko Elizbarrutietako Artxibo Historikook parrokietako fondoetako sakramentu-sailen digitalizatzeko egitasmoari ekin genion eta, ondorioz, artxiboaren zerbitzu digitala sortu da. Egitasmo hau, Eusko Jaurlaritzak Bilbao, Donostia eta Gasteizko elizbarrutiek hauen artxiboak digitalizatzeko 2001ean sinatu eta 2002 eta 2003an berri zuten Hitzarmenaren barruan dago. 2004. urteko abenduan Hitzarmen berria sinatu zen Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren eta Bilbao, Donostia eta Gasteizko elizbarrutien artean, hiru Elizbarrutietako Artxiboetako sakramentu-erregistroen indiziatze eta internet bidezko zabaltzerako. Hitzarmen honek 2008ra arte iraungo du eta aurreko urteetan hasitako digitalizatzeko egitasmoa burutzeko eta finkatzeko sinatu da.

Informazioa eta hedatze interaktiborako zerbitzutzat hartu genuen hasieratik, ez euskarri edo segurtasun kopiaren truke hustzat. Sakramentu-erregistroen kontsulta ahalik eta gehien eraztea da helburua eta, horregatik, digitalizatzeko horrekin batera, hiru elizbarrutietako sakramentu-erregistroen (1900. urtera arteko bataio, ezkontza eta heriotzak) indexazio edo indizeen sortzerako egitasmoa ere garatzen da. Interes unibertsaleko eta gizarte eduki altuko artxibo fondo mota batzuetara iristeko aukera nahi duten guztiei ematea zen gure asmoa. Hedatze eta kontsultarako teknologia berriak ezartzeak balio erantsia eta interes publikoa ematen zion dokumentazio honi.

Egitasmoak ondorio zabalak izan ditu artxiboetan, modernizazio teknologikoagatik eta erabiltzaile gero eta ugari eta anitzagoari eskainitako zerbitzuen profesionalizatzeko handiagotatik. Egitasmoa bukatzeaz dagoela, ebaluatze eta proposamenak mahaigaineratzeko unea da, egitasmoaren inguruan geroari begira dauden ikuspuntuak, sinergiak eta aukerak kontuan hartuz. Horregatik, erabiltzaileak protagonista nagusi diren jardunaldiak antolatu ditugu. Mahainguruen bidez, erabiltzaile mota desberdinen iritzia ezagutu nahi dugu: artxiboaren munduko profesionalak, artxibora birtualki edo egoitzara bertara joaten diren erabiltzaileak edo, etorkizunari begira, jarraibide batzuk eskaini diezazkiguketene beste profesional eta ikertzaile batzuk.

### ARCHIVOS PARA TODOS.

EL PROYECTO DE DIGITALIZACIÓN Y DIFUSIÓN DE LOS ARCHIVOS HISTÓRICOS DIOCESANOS: DEBATE Y PERSPECTIVAS DE FUTURO.

#### INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS

En el año 2000, los Archivos Históricos Diocesanos de Bilbao, San Sebastián y Vitoria emprendimos un proyecto de digitalización de las series sacramentales de los fondos parroquiales, que, de hecho, ha conllevado la creación del servicio digital del archivo. Este proyecto se encuadra en la firma del Convenio del Gobierno Vasco con las diócesis de Bilbao, San Sebastián y Vitoria para la digitalización de sus archivos diocesanos, firmado en 2001 y renovado los ejercicios 2002 y 2003. En diciembre de 2004, se procedió a la firma de un nuevo Convenio entre el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y las diócesis de Bilbao, San Sebastián y Vitoria para la indización y difusión por internet de los registros sacramentales de los tres Archivos Históricos Diocesanos. Este convenio tiene una duración hasta el año 2008 y se ha firmado para concluir y consolidar el proyecto de digitalización iniciado en los años anteriores.

Desde el principio lo planteamos como un servicio de información y difusión interactiva, no como un mero cambio de soporte o copia de seguridad. El objetivo principal era facilitar al máximo la consulta de los registros sacramentales, por lo que la digitalización va acompañada del proyecto de indexación o generación de índices de los registros sacramentales (bautismos, matrimonios y defunciones hasta 1900) de las tres diócesis. Nuestra intención era promover el acceso universal a un tipo de fondos de archivo de interés también universal y alto contenido social. La aplicación de nuevas tecnologías para su difusión y consulta daban un alto valor añadido e interés público a esta documentación.

El proyecto ha tenido unas repercusiones amplias en los propios archivos por la modernización tecnológica y la mayor profesionalización de los servicios prestados a un cada vez más numeroso y más variado abanico de usuarios y usuarias. Próximos a la finalización del proyecto, es hora de evaluar y de plantear propuestas teniendo en cuenta las perspectivas de futuro, las sinergias y las expectativas creadas por el proyecto. Por eso, organizamos unas jornadas en las que los protagonistas principales son los usuarios. Queremos conocer, mediante tres mesas redondas, la opinión de distintos tipos de usuarios. Los profesionales del mundo de los archivos, los usuarios que acuden al archivo virtual o presencialmente y la de otros profesionales e investigadores que nos puedan dar pistas para el futuro.

# EGITARUA

# PROGRAMA

## OSTEGUNA, AZAROAK 8

9,00: **Akreditazioa**  
9,30 - 10,00: **Inaugurazio ofiziala:**  
Miren Azkarate (Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburua).  
Carmelo Etxenagusia (Bilboko Gotzain Laguntzailea).

## HASIERAKO EKITALDIA

10,15 - 11,00: **Hasierako txostena Jakin-mina, ikerketa eta ezagutzaren eragile bezala**  
Gaia:  
Hizlaria: Jon Bagües (Eresbileko Zuzendaria eta Liburutegi, Artxibo eta Musika Dokumentaziorako Zentroen Nazioarteko Elkarteko Presidenteordea).

11,15 - 11,45: **Egitasmoaren aurkezpena: Zeren bila gabilta eta zer lortu dugu? Ikuspuntuan joko esparru bakoitzetik**  
Moderatzailea: Arantza Arzamendi (Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen zuzendaria).  
Hizlariak: F. Borja Aguinagalde (Irargi-Euskadiko Dokumentu Ondarearen Zentrua).  
Anabella Barroso (Bizkaiko Elizaren Histori Arkibuaren zuzendaria).  
José Ángel Garro (Donostiako Elizbarrutiko Artxibo Historikoaren zuzendaria).  
María Dolores Lekuona (Gasteizko Elizbarrutiren Artxibo Historikoa).

11,45 - 12,15: **Atsedaldia - Kafea.**

## I. SAIOA

12,15 - 13,00: **Mahaingurua: Zein iritzi dute profesionalak?**  
Helburua: Sakramentu-erregistroen digitalizate eta hedatzerako egitasmoaren alderdi positibo eta negatiboak aztertu ikuspuntu eta ibilbide profesional desberdinetatik.  
Moderatzailea: Anabella Barroso (AHEB-BEHA).  
Hizlariak: Antonia Heredia (Artxibozaina).  
Julio Cerdá (Argandako Udal Artxiboa).  
Pedro Penteado (Direcção-Geral de Arquivos eta Universidade Católica Portuguesa).  
Christine Martinez (Direction des Archives de France).

13,00 - 14,00: **Eztabaida.**

## II. SAIOA

17,00 - 17,45: **Mahaingurua: Erabiltzaileek, zer espero dute egitasmo honetatik?**  
Helburua: Erabiltzaileen iritzi eta eskariak ezagutu.  
Moderatzailea: Antonia Heredia.  
Hizlariak: F. Borja Aguinagalde (Irargi).  
Roberto Mendiguren (Bizkaiko erabiltzailea).  
Fermín Olaskoaga (Donostiako erabiltzailea).  
Juan Vidal-Abarca (Vitoriako erabiltzailea).

18,00 - 19,00: **Eztabaida.**

20,00: **Cocktail-Afaria. Euskalduna Jauregia.**

## BARIKUA, AZAROAK 9

## III. SAIOA

10,00: **Mahaingurua: Eta aurrerantzean, zer? Etorkizuneko aukerak.**  
Helburua: Egitasmo honen ostean elizbarrutietako artxiboek geroari begira dituzten aukera desberdinak ezagutu. Egitasmo honen eragina, bere sinergiak, e.a. baloratu.  
Moderatzailea: F. Borja Aguinagalde (Irargi).  
Hizlariak: Roberto Gomez de la Iglesia (Xabide).  
Javier Garduño (Suspergintza Elkarte).  
Esteban Goti (Deustuko Unibertsitatea).  
Sonia Crespo (Universidad Carlos III).  
Aurkene Alzua (Deustuko Unibertsitatea).

11,00 - 11,30: **Atsedaldia - Kafea.**

11,30 - 12,30: **Eztabaida.**

13,00: **Gerora begira: norantz goazen. Ondorioen aurkezpena.**

## JARDUNALDIEN BUKAERA

## JUEVES 8 DE NOVIEMBRE

9,00: **Acreditación**  
9,30 - 10,00: **Inauguración oficial**  
Miren Azkarate (Consejera de Cultura del Gobierno Vasco).  
Carmelo Etxenagusia (Obispo Auxiliar de la Diócesis de Bilbao).

## SESION INAUGURAL

10,15 - 11,00: **Ponencia inaugural La curiosidad como motor de la investigación y el conocimiento**  
Tema:  
Ponente: Jon Bagües (Director de Eresbil y Vpte. de la Asociación Internacional de Bibliotecas, Archivos y Centros de Documentación Musicales).

11,15 - 11,45: **Presentación del proyecto: ¿Qué buscábamos y qué hemos conseguido? Perspectivas desde cada campo de juego**  
Modera: Arantza Arzamendi (Directora de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco).  
Ponentes: F. Borja Aguinagalde (Irargi-Centro de Patrimonio Documental de Euskadi).  
Anabella Barroso (Directora del Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia).  
José Ángel Garro (Director del Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián).  
María Dolores Lekuona (Archivo Histórico Diocesano de Vitoria).

11,45 - 12,15: **Pausa-Café.**

## I SESION

12,15 - 13,00: **Mesa redonda: Los profesionales ¿qué opinan?**  
Objetivo: Analizar desde distintas perspectivas y trayectorias profesionales los aspectos positivos y negativos del proyecto de digitalización y difusión de los registros sacramentales.  
Modera: Anabella Barroso (AHEB-BEHA).  
Ponentes: Antonia Heredia. Archivera.  
Julio Cerdá. Archivo Municipal de Arganda.  
Pedro Penteado (Direcção-Geral de Arquivos y Universidad Católica Portuguesa).  
Christine Martinez (Direction des Archives de France).

13,00 - 14,00: **Debate.**

## II SESION

17,00 - 17,45: **Mesa redonda: Los usuarios, ¿qué esperan de este proyecto?**  
Objetivo: Conocer la opinión y las demandas de los usuarios.  
Modera: Antonia Heredia.  
Ponentes: F. Borja Aguinagalde (Irargi).  
Roberto Mendiguren (usuario de Bizkaia).  
Fermín Olaskoaga (usuario de Donosti).  
Juan Vidal-Abarca (usuario de Vitoria).

18,00 - 19,00: **Debate.**

20,00: **Cocktail-Cena. Palacio Euskalduna.**

## VIERNES 9 DE NOVIEMBRE

## III SESION

10,00: **Mesa redonda: Y a partir de ahora ¿qué? Perspectivas de futuro**  
Objetivo: Conocer distintas posibilidades de futuro para los archivos diocesanos después de este proyecto. Valorar la incidencia de este proyecto, sus sinergias, etc.  
Modera: F. Borja Aguinagalde (Irargi).  
Ponentes: Roberto Gomez de la Iglesia (Xabide).  
Javier Garduño (ST3 Elkarte).  
Esteban Goti (Universidad de Deusto).  
Sonia Crespo (Universidad Carlos III).  
Aurkene Alzua (Universidad de Deusto).

11,00 - 11,30: **Pausa-Café.**

11,30 - 12,30: **Debate.**

13,00: **Perspectivas de futuro: Hacia dónde vamos. Presentación de conclusiones.**

## CLAUSURA DE LAS JORNADAS